

GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS
DO ESTADO DE SÃO PAULO



ESTUDOS LINGUÍSTICOS
v. 49, n. 1

ESTUDOS LINGUÍSTICOS (SÃO PAULO. 1978)

GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS DO ESTADO DE SÃO PAULO (GEL)
Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" (UNESP)
Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE)
Rua Cristóvão Colombo, 2265 - CEP: 15054-000
Jardim Nazareth - São José do Rio Preto - SP - Brasil
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/>
estudoslinguisticos@gel.org.br

Diretoria do GEL (Gestão UFSCar - 2019-2021)

(Presidente) Luiz André Neves de Britto, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Vice-Presidenta) Mariana Luz Pessoa de Barros, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Secretário) Renato Miguel Basso, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Tesoureira) Rosa Yokota, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

Editora responsável

Profa. Dra. Claudia Zavaglia, Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho"
(UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Comissão editorial

Prof. Dr. Carlos Eduardo Mendes de Moraes, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), Assis, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Marcelo Módolo, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Oto Araújo Vale, Universidade Federal de São Carlos (UFSCar),
São Carlos, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Luciani Ester Tenani, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Irma Hadler Coudry, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Angela Cecília de Souza Rodrigues, Universidade de São Paulo (USP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Beth Brait, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Conselho editorial

Prof. Dr. Ana Luisa Verani Leal, Universidade de Macau, Macau, China

Prof. Dr. Bertrand Daunay, Universidade de Lille, Lille, França

Prof. Dr. Eric Laporte, Université Paris-Est Marne-la-Vallée, Champs-sur-Marne, França

Prof. Dr. Frantome Bezerra Pacheco, Universidade Federal do Amazonas (UFAM),
Manaus, Amazonas, Brasil

Profa. Dra. Inmaculada Penadés Martínez, Universidad de Alcalá (UAH),
Madrid, Espanha

Profa. Dra. Julia Sevilla Muñoz, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Espanha

Profa. Dra. Lou-Ann Kleppa, Universidade Federal de Rondônia (UNIR),
Porto Velho, Rondônia, Brasil

Profa. Dra. Luisa A. Messina Fajardo, Università di Roma Tre, Roma, Itália

Prof. Dr. Marcos Lopes, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Luisa Ortiz Alvarez, Universidade de Brasília (UnB),
Brasília, Distrito Federal, Brasil

Profa. Dra. Renira Rampazzo Gambarato, Jönköping University, Jönköping, Sweden

Prof. Dr. Roberto Francavilla, Università degli Studi di Genova, Genova, Itália

Prof. Dr. Roberto Gomes Camacho, Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita
Filho” (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Ronaldo Lima Junior, Universidade Federal do Ceará (UFC), Fortaleza, Ceará, Brasil

Profa. Dra. Sabela Fernández-Silva, Universidad Católica de Valparaíso (UCV),
Valparaíso, Chile

Prof. Dr. Salvio Martín Menéndez, Universidad de Buenos Aires (UBA),
Buenos Aires, Argentina

Prof. Dr. Sirio Possenti, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Tânia Romero, Universidade Federal de Lavras (UFLa),
Lavras, Minas Gerais, Brasil

Prof. Dr. Tony Berber Sardinha, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Auxiliar editorial

Milton Bortoleto, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Revisão, normatização, projeto gráfico e diagramação

Letraria | www.lettraria.net

Catálogo na Publicação elaborada por

Gildenir Carolino Santos (CRB-8ª/5447)

Estudos Linguísticos (São Paulo. 1978). – v.1, n.1 (1978-). – São José do Rio Preto, SP: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2002-1 recurso digital : il.

Periodicidade quadrimestral desde volume 36, 2007 (atual).

Periodicidade anual até volume 35, 2006.

Periodicidade semestral até volume 29, 2000.

ISSN 1413-0939 (impresso).

Publicada no formato impresso até volume 29, 2000.

Publicada no formato em CD-ROM dos volumes 30 ao 35 (2001 a 2006).

Disponível online a partir do volume 36, 2007.

Título abreviado: Est. Ling.

Preservada digitalmente no LOCKSS.

Disponível em: <https://revistas.gel.org.br/estudos-linguisticos>

1. Estudos linguísticos – Periódicos. 2. Linguística – Periódicos. I. Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.

20-017

CDD: 410.05

CDU: 81 (05)

SUMÁRIO

<i>Apresentação</i> Claudia Zavaglia	9
<i>50 anos do Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo</i> Luciani Tenani	11
<i>50 anos do GEL: caminhos da linguística no Brasil</i> Olga Ferreira Coelho	22
<i>Formação de grupos em ciências da linguagem: o caso do GEL</i> Cristina Altman	36
<i>Discurso e ensino: diretrizes para conceber novos significados para a escola na contemporaneidade</i> Cecília Maria Aldigueri Goulart	48
<i>Acessibilidade textual e terminológica: promovendo a tradução intralinguística</i> Maria José Bocorny Finatto	72
<i>Da elaboração de um glossário colaborativo à discussão sobre os termos “inglês para aviação” e “inglês aeronáutico”</i> Patricia Tosqui Lucks Ana Lúcia Barbosa de Carvalho e Silva	97
<i>Ferdinand de Saussure: relações possíveis entre a língua e a história</i> Stefania Montes Henriques Micaela Pafume Coelho	117
<i>Do fonológico ao discursivo: hipóteses sobre a produção da chamada “fala telegráfica” no contexto das afasias</i> Rosana do Carmo Novaes-Pinto	135

<i>Intercâmbios virtuais e a internacionalização em casa: reflexões e implicações para a Linguística Aplicada</i>	152
Ana Cristina Biondo Salomão	
<i>Ensino de português para refugiadas e refugiados: pode entrar?</i>	175
Ana Letícia Carneiro de Oliveira	
<i>Flutuação de grafia de palavras: aspectos morfossintáticos</i>	190
Roberta Pereira Fiel	
<i>Olhar histórico do português brasileiro através do gênero lírico: contribuições de análises advindas das Cantigas de Santa Maria</i>	210
Gisela Sequini Favaro	
<i>O projeto Bruxas Paulistas e a edição de processos eclesiais</i>	226
Marcelo Módolo	
<i>A hipótese da «soldadura» na formação de topônimos indígenas monolexicais de estrutura poliléxica na língua de origem</i>	241
Camila André do Nascimento da Silva Aparecida Negri Isquerdo	
<i>Lexicografia monolíngue pedagógica e ensino do vocabulário: interfaces teóricas e práticas</i>	265
Renato Rodrigues-Pereira	
<i>Análise quantitativa dos dados para um protótipo de dicionário semibílingue de expressões idiomáticas</i>	284
Natália Gabrieli dos Santos Fagundes Euzébio	
<i>Construções completivas insubordinadas subjetivas-modais no português brasileiro</i>	297
Flavia Bezerra de Menezes Hirata-Vale	
<i>O sintagma nominal descontínuo: ordenações não canônicas dos constituintes do SN no português do interior paulista</i>	312
Nathalia Pereira de Souza-Martins	

<i>Grau de auxiliaridade da microconstrução [deixar+de+V_{2inf.}] no português arcaico</i>	327
José Roberto Prezotto Júnior	
<i>Padrões morfossintáticos da inferência e da dedução em língua portuguesa</i>	346
Vítor Henrique Santos da Silva	
<i>A importância interdisciplinar da documentação da Justiça Eclesiástica em São Paulo: o caso Joana Gil</i>	364
Nathalia Reis Fernandes	
<i>Controvérsias na patologização e contradiscursos na afasia e na infância</i>	379
Maria Irma Hadler Coudry	
<i>Ethos e pathos na elaboração de vínculos: considerações sobre a construção enunciativo-discursiva dos efeitos de empatia na argumentação em colunas jornalísticas</i>	397
Ivani Cristina Brito Fernandes	
<i>Empréstimos do Português na língua Mehináku (Arawak)</i>	417
Paulo Henrique de Felipe	
<i>A sócio-história santista e sua relação com a variação “tu” e “você” nos pronomes de tratamento</i>	434
Victor Carreão	
<i>O papel do gênero social nos estudos sociolinguísticos: desafios metodológicos na análise do futuro variável</i>	452
Camila Bordonal Clempi Angélica Rodrigues	
<i>Literatura, afeto e masculinidade: uma leitura de obras de Ondjaki e Mia Couto</i>	471
Everton Fernando Micheletti	

<i>A formação do leitor crítico na aula de espanhol: a atitude curricular diante das brechas do livro didático</i>	491
Larissa Cristina Arruda de Oliveira Benedini	
<i>O processo de internacionalização e o ensino e aprendizagem de língua inglesa no contexto de uma universidade estadual</i>	510
Sandra Mari Kaneko Marques Melissa Alves Baffi Bonvino	
<i>A elaboração de uma atividade didática de língua inglesa direcionada por dados de aprendizes</i>	528
William Danilo Garcia Paula Tavares Pinto	